



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 29.03.1996
KOM(96) 132 endelig udg.

96/0088 (AVC)

Forslag til

RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

**om indgåelse af partnerskabs- og samarbejdsaftalen
mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater
på den ene side
og Republikken Moldova på den anden side**

(forelagt af Kommissionen)

Begrundelse

1. Partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Moldova på den anden side udgør en supplerering og udvikling, hvad angår Fællesskaberne, af aftalen mellem EØF og Euratom på den ene side og Sovjetunionen på den anden side om handel og handelsmæssigt og økonomisk samarbejde, undertegnet den 18.12.1989.

Aftalen bygger på EF-traktatens artikel 54, stk. 2, artikel 57, stk. 2, sidste punktum og artikel 73C, stk. 2, 75, 84, stk. 2, 113 og 235 sammenholdt med artikel 228, stk. 2, og artikel 228, stk. 3, andet afsnit og Euratom-traktatens artikel 101 samt EKSF-traktaten.

2. Det er blevet nødvendigt med en protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen, der blev undertegnet den 28. november 1994.
3. Efter de tre nye medlemsstater Finlands, Sveriges og Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union og dermed De Europæiske Fællesskaber den 1.1.1995 skal disse tre stater tilføjes på listen over de kontraherende parter og listen over signatarer.

Forslag til

**RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE
af.....**

**om indgåelse af partnerskabs- og samarbejdsaftalen
mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater
på den ene side
og Republikken Moldova på den anden side**

(EF, Euratom, EKSF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION og

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 54, stk. 2, artikel 57, stk. 2, sidste punktum, og artikel 73C, stk. 2, 75, 84, stk. 2, 113 og 235 sammenholdt med artikel 228, stk. 2, andet punktum, og artikel 228, stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, stk. 2,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til Rådets godkendelse i overensstemmelse med artikel 101 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab,

efter høring af Det Rådgivende EKSF-Udvalg og Det Økonomiske og Sociale Udvalg og med enstemmig og samstemmende udtalelse fra Rådet, og

ud fra følgende betragtninger:

Indgåelsen af partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater og Republikken Moldova, undertegnet i Bruxelles den 28. november 1994, vil bidrage til at virkeliggøre Fællesskabets mål;

formålet med aftalen er at styrke de bestående bånd, særlig dem, der er knyttet ved aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab og Sovjetunionen om handel og handelsmæssig og økonomisk samarbejde, undertegnet den 18. december 1989;

nogle af forpligtelserne i henhold til aftalen på andre områder end Fællesskabets handelspolitik påvirker ordninger fastlagt ved fællesskabsretsakter, særlig retsakter vedrørende etableringsret og transport;

Fællesskabet pålægges ved aftalen visse forpligtelser med hensyn til kapitalbevægelser mellem Fællesskabet og Republikken Moldova;

EF-traktaten indeholder med hensyn til visse af de i aftalen fastsatte foranstaltninger, der henhører under Fællesskabets kompetence, ingen anden hjemmel end artikel 235 -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater og Republikken Moldova, hvorved indføres navnet på de tre nye medlemsstater - Finland, Sverige og Østrig - som tiltrådte Den Europæiske Union den 1.1.1995, godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter på Det Europæiske Fællesskabs vegne den notifikation, der er omhandlet i artikel 87a i aftalen. Formanden for Kommissionen foranstalter denne notifikation på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

PROTOKOL

til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Moldova på den anden side

KONGERIGET BELGIEN,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

som er kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab,

i det følgende benævnt "medlemsstaterne", og

Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

på den ene side, og

REPUBLIKKEN MOLDOVA,

på den anden side,

som tager hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse den 1.1.1995 af Den Europæiske Union og dermed Fællesskabet,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig er parter i partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Moldova på den anden side, undertegnet den 28. november 1994, og henholdsvis vedtager og tager teksten til aftalen, såvel som de fælles erklæringer og de brevvekslinger, der er knyttet til slutakten, undertegnet samme dato, til efterretning.

Artikel 2

Teksten til ovennævnte aftale, slutakten og alle dertil som bilag knyttede dokumenter er udfærdiget på finsk og svensk. De er knyttet til denne protokol og har samme gyldighed som teksten på de andre sprog, på hvilke aftalen, slutakten og de dertil knyttede dokumenter er udfærdiget.

Artikel 3

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og moldovisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Artikel 4

Denne protokol skal godkendes af parterne i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Denne protokol træder i kraft den første dag i den anden måned efter det tidspunkt, på hvilket parterne har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nævnt i stk. 1.

Udfærdiget i Bruxelles, den

For KONGERIGET BELGIEN,

For REPUBLIKKEN MOLDOVA

For KONGERIGET DANMARK,

For FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

For DEN HELLENSKE REPUBLIK,

For KONGERIGET SPANIEN,

For DEN FRANSKE REPUBLIK,

For IRLAND,

For DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

For STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

For KONGERIGET NEDERLANDENE,

For REPUBLIKKEN ØSTRIG,

For DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

For REPUBLIKKEN FINLAND,

For KONGERIGET SVERIGE,

For DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

For FÆLLESSKABET

ISSN 0254-1459

KOM(96) 132 endelig udg.

DOKUMENTER

DA

11

Katalognummer : CB-CO-96-141-DA-C

ISBN 92-78-01938-0

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer

L-2985 Luxembourg